

**Relatório  
Anual**

**Annual Report**

2001





-  City Gate
-  Área de Concessão da Comgás  
*Comgás concession area*
-  Gasoduto de Transmissão da Petrobrás  
*Petrobrás gas pipeline*
-  Redes existentes  
*Existing networks*
-  Redes em expansão  
*Expanding networks*

Natural gas distribution system  
in Comgás concession area

Sistema de distribuição de gás natural  
na área de concessão da Comgás



## Conforto

Acordar para mais um dia.  
Muitas horas pela frente.  
Sair da cama, preguiça.  
Aquecedor, água quente,  
banho demorado.

### Comfort

*Waking up to another day.  
A long day ahead.  
Getting up, lazily stretching.  
Heater, hot water, long leisurely  
shower.*



## Responsabilidade

Caminhar pelas ruas.  
Notar diferenças.  
Claros sinais de melhora.  
Comunidade feliz,  
responsabilidade social.

### Responsibility

*Walking down the street.  
Noticing differences.  
Clear signs of improvement.  
Satisfied community, social  
responsibility*



## Segurança

Prioridade,  
mais importante que tudo.  
Ou fazemos com segurança  
ou não fazemos.  
Para trabalhar, produzir.  
Para sentir-se útil, seguro.

### Safety

*Priority number one.  
We will do it safely or  
not at all.  
So that everyone can  
work and produce.  
So that we all feel useful  
and safe.*



## Tranquilidade

Transitar pela cidade frenética.  
Atrasar ou adiantar horários.  
Carros, pessoas, objetivos.  
Combustível alternativo,  
respeito ao meio ambiente.

### Tranquillity

*Moving through the  
bustling city.  
Arriving late or early.  
Cars, people, objectives.  
Alternative fuel, respect  
for the environment.*



## BEM-estar

Ponteiros se movem.  
O corpo avisa.  
Sabor que alimenta.  
Chama do fogão acesa.

### Wellbeing

*Clock ticking.  
Body sending signals.  
Flavour and nourishment.  
Oven burners alight.*



## Realização

Um sorriso espontâneo.  
Resposta direta ao acerto.  
Diário, largo, quase uma risada.  
Sinônimo de satisfação.

### Fulfilment

*Spontaneous smile.  
Direct response to success.  
Daily, broad, almost a laugh.  
Synonym of satisfaction.*



## 2001

Consumidores satisfeitos.  
Meio ambiente respeitado.  
Comunidade realizada.  
Conforto, responsabilidade,  
segurança, tranquilidade,  
bem-estar, realização...  
Um ano especial.  
Afinal, você sorriu. E o seu sorriso  
é a melhor resposta para  
um ano onde não faltaram  
resultados positivos.

*Customers satisfied.  
Environment respected.  
Community needs fulfilled.  
Comfort, responsibility,  
safety, tranquillity, wellbeing,  
fulfilment...  
A special year.  
At last, you're smiling. And  
your smile is the best  
response for a year with no  
lack of positive results.*

<b>8</b>	<b>Mensagem do Presidente</b>
<b>12</b>	<b>Socialmente responsável</b>
<b>16</b>	<b>Respeito ao meio ambiente</b>
17	Gás natural
18	Iso 14.001
19	Verão Limpo 2001
<b>20</b>	<b>Cultura + lazer</b>
21	Exposição Vida Selvagem
22	Restauração Pátio do Colégio
<b>24</b>	<b>Projetos sociais</b>
25	Projeto Aprendiz Comgás
27	Volcomgás
<b>28</b>	<b>Quem faz a Comgás</b>
29	Empregados
31	Qualidade de vida
32	SSM
<b>34</b>	<b>Dia-a-dia Comgás</b>
35	O melhor atendimento
38	Governança corporativa
38	Contribuição institucional
<b>40</b>	<b>Mercados</b>
41	Crescimento
42	Operações
44	Clientes residenciais, comerciais e de GNV
46	Termoelétricas
46	Co-geração
<b>48</b>	<b>Indicadores Econômicos</b>



<b>Message from the President</b>	<b>8</b>
<b>Socially Responsible</b>	<b>12</b>
<b>Respect for the Environment</b>	<b>16</b>
Natural Gas	17
ISO 14.001	18
Clean Summer 2001	19
<b>Culture &amp; Leisure</b>	<b>20</b>
Wildlife Exhibition	21
Restoration of Historic São Paulo — Pátio do Colégio	22
<b>Social Projects</b>	<b>24</b>
Comgás Apprentice Programme	25
Volcomgás	27
<b>People</b>	<b>28</b>
Employees	29
Quality of Life	31
HSE	32
<b>Day-to-day Comgás</b>	<b>34</b>
Excellence in Service	35
Corporate Governance	38
Institutional Contribution	38
<b>Market</b>	<b>40</b>
Growth	41
Operations	42
Residential, Commercial and NGV Customers	44
Thermo Power Plants	46
Cogeneration	46
<b>Economic Indicators</b>	<b>48</b>

# MENSAGEM do Presidente

## Message from the President



### 2001, um ano muito positivo para a Comgás.

Caros amigos:

O balanço do ano 2001 mostra-se amplamente positivo para a Comgás. Uma série de números e fatos, que podem ser explorados com maior profundidade no corpo deste relatório, faz com que possamos dizer que a companhia está materializando o potencial visado.

Como para toda empresa no Brasil, não foi um ano fácil. Os obstáculos, por todos conhecidos, nos confrontaram com grandes desafios, mas conseguimos suavizar boa parte dos efeitos ruins.

Quase todos os indicadores de qualidade mostram que a Comgás já se encontra praticamente inserida no grupo de distribuidoras de gás canalizado de classe mundial. Fatos comprovados por:

- Índice de satisfação do cliente, que alcançou 89%, segundo pesquisa realizada para o órgão regulador;
- Índice de Frequência de Acidentes com Afastamento de empregados e contratados, que caiu para 0,68 por milhão de horas/homens, sendo que antes da privatização estava acima de 16;
- 95% das reclamações com relação ao gás atendidas em menos de uma hora.

### 2001, a very positive year for Comgás

Dear Friends,

2001 was a very positive year for Comgás. The numbers and other information set out in this report show that the company is achieving the goals it has set itself.

It was of course a far from easy year, not just for Comgás but for every business organisation in Brazil. The obstacles, well known to all, forced us to face major challenges. We succeeded in mitigating most of the negative effects.

Comgás is now a world-class distributor of piped gas, as evidenced by its key quality indicators, such as:

- Customer satisfaction of 89% according to a survey conducted for the regulator;
- Lost time injury frequency (LTIF) of 0.68 for employees and contractors, in contrast with more than 16 before privatisation;
- 95% of gas trouble reports resolved in under an hour.

Os resultados financeiros mais uma vez melhoraram quando comparados com anos anteriores. O lucro líquido da Comgás em 2001 chegou a R\$ 64,25 milhões, sendo que no ano anterior foi de R\$ 45,25 milhões. Isso como resultado de um incremento no volume das vendas de 34% (2,24 bilhões de metros cúbicos em 2001 contra 1,67 bilhão de metros cúbicos em 2000), o que elevou a nossa receita de vendas a R\$ 869 milhões (R\$ 535 milhões no ano passado), fruto de inúmeros fatores, entre os quais podemos destacar:

- **Entrada em operação de vários sistemas-chave no interior do estado, como Jaguariúna, Rio Claro e Sumaré, o que permitiu a assinatura de 101 novos contratos industriais.**
- **Incorporação de 19 mil novos clientes no mercado residencial.**
- **Acréscimo de 73,6% no volume de vendas no setor veicular, passando de 21 postos de abastecimento para 59.**
- **O volume para os segmentos de geração e co-geração passou de 98,7 milhões de metros cúbicos, em 2000, para 320,9 milhões de metros cúbicos em 2001.**

Para financiar tal expansão a Comgás obteve dois empréstimos muito importantes. O primeiro do EIB (Banco de Investimentos Europeu), de US\$ 40 milhões, por um prazo de oito anos, e um segundo empréstimo, negociado com o BNDES, no montante de R\$ 172 milhões, por um prazo de dez anos. Essas operações estão em linha com a estratégia de alongamento da dívida da Comgás, compatível com o retorno esperado para investimentos em infra-estrutura. Importante destacar que a companhia pagou o seu primeiro dividendo pós-privatização.

*The financial results improved yet again in comparison with previous years. Net income totalled R\$64.25 million, up from R\$45.25 million in 2000. This reflected volume growth of 34% to 2.24 billion cubic metres, from 1.67 billion cubic metres in the previous year. Sales totalled R\$869 million, up from R\$535 million in 2000. The increase reflected several factors, especially:*

- *Startup of key systems in the interior of São Paulo State, including Jaguariúna, Rio Claro and Sumaré, enabling 101 new industrial customers to be signed up;*
- *Addition of 19,000 residential customers;*
- *Growth of 73.6% in sales volume in the vehicular segment, with the number of VNG filling stations rising from 21 to 59;*
- *Increase in volume supplied to the generation and cogeneration segments from 98.7 million cubic metres in 2000 to 320.9 million cubic metres in 2001.*

*Comgás obtained two very important loans to finance this expansion. The European Investment Bank (EIB) supplied a US\$40 million eight-year facility, and BNDES, Brazil's national development bank, agreed to lend R\$172 million for a ten-year term. These transactions reflected our strategy of extending average debt maturity in accordance with the relatively long payback period for investment in infrastructure. It is important to stress that in 2001 the company paid its first dividend since privatisation.*

Além de todos os avanços no negócio principal da companhia, a distribuição de gás natural, a Comgás conquistou nova posição no ranking de empresa socialmente responsável. Nosso projeto social, o Aprendiz Comgás, capacitou 200 jovens em 2001, tornando-os capazes de transformar seus projetos em realidade, ajudando suas comunidades de origem. Restauramos os lampiões do Pátio do Colégio, marco inicial da criação da Cidade de São Paulo, trouxemos pela primeira vez ao Brasil a exposição fotográfica "Vida Selvagem", mostra criada pelo Grupo BG e The Natural History Museum, de Londres, onde permanece em exposição durante três meses a cada ano. A mostra foi apresentada em mais de 20 cidades da nossa área de concessão. Patrocinamos, ainda, o programa "Verão Limpo" e estamos incentivando o grupo de voluntariado da Comgás. Enfim, não poderia deixar de destacar que nada disso teria sido possível sem o grande esforço, comprometimento e dedicação dos empregados da Comgás. Muito investimos para oferecer a eles treinamentos necessários e tecnologias adequadas para que pudessem desenvolver suas competências e atividades com eficácia. Somos cientes de que 2002 não vai ser menos desafiante. Os nossos competidores, fundamentalmente o óleo combustível e o GLP, também estão prontos para travar uma dura batalha pela sobrevivência no mercado. A competitividade do preço do gás e o fraco desenvolvimento do Programa Emergencial das Térmicas não ajudam a visualizar enormes acréscimos de volumes que seriam facilmente atingíveis. Porém, continuaremos crescendo em ritmo intenso.

**Oscar Prieto**  
**Presidente da Comgás**

*Besides all the progress made in its core business of natural gas distribution, Comgás strengthened its position among socially responsible companies. The Comgás Apprentice Programme trained 200 young workers in 2001, equipping them to turn projects into reality for the benefit of the communities to which they belong. We restored the gas lamps in Pátio do Colégio in the historic city centre of São Paulo. The Wildlife photography exhibition created by the BG Group and London's Natural History Museum, where it is on show for three months each year, was brought to Brazil for the first time by Comgás and toured more than 20 cities in our concession area. We sponsored the Clean Summer programme. And we encouraged employees to do voluntary work. Speaking of our employees, I cannot end without highlighting their indispensable contribution to the positive year outlined above. None of this would have been possible without their hard work, commitment and dedication, and indeed we invest heavily in the training and technology they need to develop their skills and continue producing efficiently. We are well aware that 2002 will be no less challenging than 2001. The products that compete with natural gas, especially fuel oil and LPG, are also ready to wage a fierce battle for survival in the marketplace. Given competitive gas prices and the slow progress made by the Emergency Thermal Generation Programme, it is hard to foresee huge increases in volume. However, we are determined to continue expanding as vigorously as possible.*

**Oscar Prieto**  
**President of Comgás**

# Socialmente Responsável

*Socially responsible*

## **Investimentos sociais: Acreditar é investir em um mundo melhor.**

Uma companhia que dia-a-dia busca ser socialmente responsável. E ter responsabilidade social hoje, significa acreditar. Acreditar realmente que podemos modificar a forma de pensar, de agir. Acreditar que o cotidiano pode melhorar. Acreditar no ser humano e no que ele representa em uma empresa como a Comgás. Acreditar que o mundo pode se transformar.

É assim que empresas se transformam em grandes corporações, que marcas se transformam em ícones, que o mundo enfim se transforma.

A Comgás completa, em 2002, 130 anos. Nesta trajetória, foi privatizada, em abril de 1999, e no mês seguinte novos controladores (Grupo BG e a Shell) assumiram a direção. Ao longo desses dois anos e meio como empresa privada, a Comgás colocou em prática valores que foram instituídos com a privatização. Hoje, o acreditar é uma tarefa cotidiana, uma espécie de combustível para o motor que move esta companhia.

Há mais de dois anos foi definida que a missão da Comgás é "ser líder em prover soluções energéticas seguras, responsáveis, eficientes e confiáveis". Uma missão pautada na ética, na responsabilidade social, no trabalho em equipe, na excelência, no compromisso com resultados e na qualidade de vida.

## **Social investment: Believing is investing in a better world**

*Comgás is a company that seeks to be socially responsible on a day-to-day basis. In today's world, social responsibility means believing. Believing we really can change the way we think and act. Believing daily life can improve. Believing in people and what they mean to a company like Comgás.*

*Believing the world can be made a better place.*

*This is how great companies are made, how brands become icons... and how the world does indeed become a better place.*

*Comgás celebrates its 130th anniversary in 2002.*

*It was privatised in April 1999 and its new owners, BG Group and Shell, took charge the following month.*

*In the last two and a half years Comgás has put into practice the values instituted with privatisation. Today believing is something that happens every day, supplying fuel for the engine that drives this company.*

*More than two years ago it was decided that the mission of Comgás is "to be a leading provider of safe, responsible, efficient and reliable energy solutions". A mission grounded in ethics, social responsibility, teamwork, excellence, a commitment to results, and quality of life.*





Por isso, a empresa criou uma Política de Investimento Social pautada em dez princípios claros que visam a atingir todos os objetivos descritos até agora. São eles:

- 1 Compromisso com os direitos referentes à sobrevivência, ao desenvolvimento e à integridade, convivências familiar e comunitária;
- 2 Todas as vidas têm valor inalienável e toda e qualquer forma de impedimento ao desenvolvimento pleno do potencial humano deve ser superado;
- 3 A educação e o protagonismo como base para a ação humana sócio-responsável, de acordo com os princípios contemporâneos da economia de mercado;
- 4 Todos os esforços para integração de ações destinadas a alterar e qualificar as políticas públicas básicas devem ser incentivados;
- 5 Contribuir para o desenvolvimento da ação social cidadã, solidária, crítica e qualificada;
- 6 Considerar o jovem, o idoso, a família e a comunidade como aliados e protagonistas na construção da cidadania;
- 7 Acreditar e apoiar a capacidade das pessoas e comunidades de definirem os próprios desafios e capacitarem-se para operar mudanças;
- 8 Priorizar a preservação e regeneração do meio ambiente e da saúde, considerando o papel fundamental que têm para a realização do potencial de vida;
- 9 A confiança e a busca de sinergia serão tratados como elementos fundamentais de qualquer ação social da companhia;
- 10 Estimular o engajamento voluntário dos empregados, visando a compartilhar a missão e os princípios da política social da Comgás.

*For this reason the company created a Social Investment Policy comprising ten clear principles designed to achieve all the objectives described so far. The principles are these:*

- 1 *Commitment to rights relating to survival, development, integrity, family and community;*
- 2 *Every life has inalienable worth and all obstacles to the full development of human potential must be surmounted;*
- 3 *Education and proactivism as a basis for socially responsible human action in accordance with contemporary market economy principles;*
- 4 *Every possible effort should be encouraged to integrate actions that change and qualify basic public policies;*
- 5 *Contribute to the development of a critical social awareness and actively exercised citizenship;*
- 6 *Consider people of all ages, young and old, kin and community, as allies and protagonists of the construction of citizenship;*
- 7 *Belief in and support for the capacity of people and communities to define their own challenges and equip themselves to bring about change;*
- 8 *Priority for conservation and regeneration of the environment and health, considering the fundamental role these factors play in fulfilling a life's potential;*
- 9 *Trust and the pursuit of synergy will be treated as key elements of any social action by the company;*
- 10 *Foster voluntary service by employees to share the mission and principles of Comgás' social policy.*

A partir daí, o respeito ao meio ambiente, a segurança como meta inquestionável, a busca incessante pela melhoria contínua, o alto padrão de desempenho no exercício de cada função, o ambiente saudável de trabalho e a realização pessoal tornam-se parte integrante de uma filosofia de vida. E o resultado está nos mais de 500 empregos diretos e pelo menos 2.500 indiretos, capacitados adequadamente por meio de cursos e treinamentos constantes. Está no recolhimento dos impostos, que colaboram para um estado melhor, com mais recursos. Está em uma companhia que investe em infraestrutura e ao mesmo tempo respeita o meio ambiente, pois trabalha com um produto ecologicamente correto, que reduz a emissão de poluentes na atmosfera. Tudo isso significa buscar o desenvolvimento sustentável. E para a Comgás, somente seguindo esses princípios é que será possível continuar acreditando que o melhor investimento é aquele que tem como retorno a satisfação, que vem como resposta à realização, ao acerto. Vamos continuar acreditando sempre, porque assim conseguiremos ver você sempre sorrindo ao nosso lado.

*Hence respect for the environment, safety as an unquestionable goal, the incessant pursuit of continuous improvement, a high standard of performance in the exercise of each function, a healthy work environment and personal fulfilment all become part and parcel of our philosophy of life. The result: more than 500 employees and at least 2,500 indirect jobs, qualified by constant courses and training. Payment of taxes that bolster the state's resources. A company that invests in infrastructure and at the same time respects the environment, distributing an environmentally safe product and helping to reduce the atmospheric pollution. In sum, an all-round contribution to sustainable development. Only by pursuing these principles will Comgás continue to believe that the best return on investment is satisfaction. The satisfaction that is a response to achievement and success. We will always believe, because by doing so we will always see you smiling beside us.*

# RESPEITO AO MEIO AMBIENTE

*Respect for the  
environment*



Pensamento ecológico, ações que respeitam o meio ambiente e determinam o desenvolvimento sustentável

*Ecological thinking: actions that respect the environment and determine sustainable development*



## **Consciência ecológica. Para a Comgás significa consciência limpa.**

O gás como fonte de energia limpa, econômica e segura. No passado isso poderia parecer impossível, mas hoje é uma realidade que satisfaz e dignifica o trabalho realizado pela Comgás. O gás natural, usado principalmente na substituição de combustíveis mais poluentes, está presente em residências, no comércio e na indústria.

A realidade brasileira já demonstra preocupação com o meio ambiente. Em 2001, mais de 72 indústrias, localizadas dentro da área de concessão da Comgás, que adotaram o gás natural em substituição a outros combustíveis mais poluentes.

Veja no quadro abaixo como a substituição contribuiu para que a emissão de poluentes diminuísse.

## ***For Comgás, environmental awareness means a clean conscience***

*Natural gas is a clean, economical and safe source of energy.*

*That might have seemed impossible in the past, but today it is a reality which produces satisfaction and dignifies the work done by Comgás.*

*Natural gas, used mainly as a substitute for dirtier fuels, is present in homes, businesses and factories.*

*Awareness of environmental concerns is steadily improving in Brazil. In 2001, 72 more manufacturing plants located in the Comgás concession area adopted natural gas as a cleaner replacement for other fuels.*

*The next figure shows how far this substitution has helped reduce emission of pollutants.*

### **Quadro Conclusivo – Final View**

	<b>MP PM (Kg)</b>	<b>SO<sub>2</sub> (Kg)</b>	<b>CO<sub>2</sub> (ton)</b>
Total de emissões antes conversão <i>Total emission before conversion</i>	<b>253.355</b>	<b>1.531.475</b>	<b>437.088</b>
Redução após conversão <i>Total after conversion</i>	<b>15.593</b>	<b>2.339</b>	<b>311.864</b>
Taxa de redução (%) / <i>Reduction rate (%)</i>	<b>94</b>	<b>100</b>	<b>29</b>

MP: Material Particulado - SO<sub>2</sub>: Dióxido de Enxofre - CO<sub>2</sub>: Dióxido de Carbono  
PM: Particulate Matter - SO<sub>2</sub>: Sulphur Dioxide - CO<sub>2</sub>: Carbon Dioxide



### Quadro Médias Finais – Final Averages

	HC	CO	Nox	CO <sub>2</sub>	Aldeídos Aldehydes
Gás Natural Veicular Vehicular Natural Gas	<b>0,135</b>	<b>0,295</b>	<b>0,05</b>	<b>185,5</b>	<b>0,00265</b>
Gasolina s/ kit Gasoline without conversion	<b>0,13</b>	<b>1,01</b>	<b>0,18</b>	<b>232</b>	<b>0,0044</b>

Testes elaborados no laboratório de ECHLIN. Veículo leve com injeção multipoint - fabricação 1997. Veículo com equipamento para controle eletrônico de gás.  
Tests by ECHLIN lab. Light vehicle with multipoint injection, made 1997. Vehicle equipped for electronic control of gas.

HC: Hidrocarbono - CO: Monóxido de carbono - Nox: Óxido de nitrogênio - CO<sub>2</sub>: Dióxido de carbono  
HC: Hydrocarbon - CO: Carbon monoxide - Nox: Nitrogen oxide - CO<sub>2</sub>: Carbon dioxide

## Ver a poluição urbana regredir é ver o cidadão mais saudável e feliz.

Em 2001 a Comgás viabilizou a abertura de mais de 38 novos postos de gás veicular. Com menos fumaça de carros, a cidade está mais limpa.

### ISO 14.001

Uma norma regulamentar para avaliar o comportamento Comgás em relação à gestão ambiental e tudo o que foi dito aqui até agora. Em 2001 a Comgás contratou o BSI (British Standard Institute), órgão certificador para a ISO 14.001. Toda a documentação foi aprovada, e esse foi o início do processo para a certificação do sistema de gestão ambiental.

## Seeing urban pollution decrease is seeing healthier and happier citizens

*In 2001 Comgás contributed to the opening of 38 new vehicular natural gas filling stations. With fewer cars belching out fumes, the city is cleaner.*

### ISO 14.001

*ISO 14.001 is an international standard for environmental management. In 2001 Comgás applied to the British Standards Institute (BSI) for ISO 14.001 certification in recognition of the achievements described above. The documentation submitted was fully approved, serving as the first step towards certification of the company's environmental management system.*

## Verão limpo 2001

A consciência e a preocupação ecológicas também aparecem em projetos como o Verão Limpo. Patrocinadora oficial do evento já pelo segundo ano consecutivo, a Comgás, em parceria com a Secretaria Estadual do Meio Ambiente, faz um trabalho de educação da população para preservação e conservação das praias paulistas.

Em 2001 o projeto esteve presente na praia de Maresias, São Sebastião; na praia do Curral, Ilha Bela; na praia da Enseada, Guarujá; na praia do Gonzaga, Santos; na Ilha Comprida; e no Boqueirão, Praia Grande. Tendas montadas na praia atraem os turistas e a população local, e a partir daí são realizadas atividades de educação ambiental. Agentes ambientais desenvolvem oficinas de criação, jogos interativos e apresentação de teatro dentro do tema.

A Secretaria Estadual do Meio Ambiente, por meio da Cetesb, realiza coleta e analisa as condições das praias e a qualidade da água; os resultados são divulgados em um laboratório móvel onde se demonstram os processos para a realização dos exames.

O Verão Limpo é um compromisso da Comgás com o meio ambiente. Em 2001 350 agentes ambientais desenvolveram atividades nas tendas e distribuíram material informativo nas balsas de travessia entre São Sebastião - Ilha Bela, Santos - Guarujá, Iguape - Ilha Comprida e nos pedágios do sistema Anchieta - Imigrantes. Mais de 1 milhão de pessoas foram atingidas com o projeto. Torcemos para que todas elas tenham desenvolvido o que hoje é motivo de orgulho para todos na Comgás: a consciência ecológica.

## Clean Summer 2001

*Gathering environmental awareness also appears in programmes like Clean Summer. Comgás was the official sponsor for the second year running in 2001, partnering with the São Paulo State Department of the Environment to educate the general public on the importance of protecting the environment and keeping beaches clean throughout the state. The programme extended to the following beaches and towns in 2001: Maresias, São Sebastião; Curral, Ilha Bela; Enseada, Guarujá; Gonzaga, Santos; Ilha Comprida, and Boqueirão, Praia Grande. Marquees set up on these and other beaches attracted tourists and locals to activities such as arts and crafts workshops, role-playing games, and plays on subjects relating to the environment.*

*Cetesb, the São Paulo State Environment Agency, collected soil and water samples from beaches to measure the amount of pollution. The results were disseminated by a roving laboratory that also held demonstrations of the test methods used.*

*The Clean Summer campaign is a reflection of our commitment to environmental conservation. In 2001, 350 agents led workshops and other activities in marquees, as well as distributing information kits on the ferries that carry people and cars between São Sebastião and Ilha Bela, Santos and Guarujá, Iguape and Ilha Comprida, and at tollgates on the Anchieta-Imigrantes motorway system.*

*More than 1 million people were reached by the programme. Hopefully they now all have the environmental awareness of which we at Comgás are so proud.*



Exposição itinerante Vida Selvagem, presente em 21 cidades



Wildlife, a travelling exhibition that toured 21 cities

**Em cada nova ação, perceber que os objetivos traçados estão sendo cumpridos. Exatamente como imaginávamos.**

Democratizar o acesso à cultura. Levar às cidades em que atua mais do que o conforto do serviço que faz. Levar também cultura, lazer e benefícios à comunidade.

Em 2001 a Comgás trouxe pela primeira vez ao Brasil a exposição "Vida Selvagem". Composta por 51 fotografias premiadas no concurso organizado pela revista inglesa BBC Wildlife e pelo Museu de História Natural de Londres, a exposição teve o patrocínio do Grupo BG (British Gas), controlador da Comgás. A mostra foi apresentada em praças públicas de 20 cidades onde a Comgás já atua ou está instalando rede de distribuição de gás, que é uma forma de facilitar a visitação pública e o acesso a um número maior de visitantes. Esta foi a segunda vez que a Comgás levou exposições para praças públicas. Em 2000 a companhia apresentou o "Redescobrimento na Praça", composta por parte da exposição organizada pela Fundação Brasil + 500.

***Each new action is a step towards the goals set, exactly as imagined***

*Democratising access to culture, taking not just the comfort provided by natural gas to the cities where we operate but also culture, leisure and benefits for the community.*

*In 2001 Comgás brought the Wildlife exhibition to Brazil for the first time. This annual exhibition, displaying 51 award-winning photographs in a competition organised by BBC Wildlife magazine and London's Natural History Museum, is sponsored by BG Group (British Gas), the largest shareholder in Comgás. In Brazil the exhibition toured 20 cities, where it was set up in squares and gardens so as to be accessible to many visitors. Comgás operates or is installing gas distribution networks in all the cities toured.*

*This was the second exhibition taken by Comgás to cities around the state. In 2000 the company presented "Rediscovery in the City Square", an exhibition curated by Fundação Brasil + 500.*



**Um sorriso pode ter variações,  
mas sempre aparece como resultado  
da satisfação.**

Em 2001 São Paulo completou 447 anos. A cidade cinzenta, com tantos símbolos, teve seu marco zero restaurado e preservado: o Pátio do Colégio. Local original da fundação de São Paulo pelos jesuítas em 1554, é um dos mais belos conjuntos arquitetônicos da cidade. No aniversário da capital, a Comgás presenteou a cidade colocando novamente em funcionamento os 44 lampiões a gás do Pátio do Colégio, utilizados em 1870. Toda a rede subterrânea de abastecimento foi restaurada com a utilização de microcâmeras que detectaram no interior da tubulação os problemas que posteriormente foram corrigidos.

Os trechos que estavam danificados foram substituídos por encanamento de polietileno. Os queimadores e a chama-piloto também foram substituídos por materiais adequados para receberem o gás natural. Hoje, os lampiões acendem pelo sistema de fotocélula (são acionados automaticamente sempre que a luz natural diminui). Na cerimônia oficial de inauguração, os sorrisos foram de emoção. Funcionários aposentados da Comgás homenagearam os vaga-lumes (nome dado antigamente aos homens que acendiam os lampiões), vestindo reproduções das roupas utilizadas por eles na época. Iluminar novamente o marco zero da maior capital do país e presentear a cidade com a restauração no dia em que ela completou 447 anos. Gratificante.

***There are many kinds of smile, but  
they all express satisfaction***

*The city of São Paulo commemorated its 447th anniversary in 2001. Pátio do Colégio, where Jesuits founded a college in 1554, was restored to all its former beauty. The building is "ground zero" of the historic city centre and one of the finest architectural monuments in São Paulo. Comgás made the city a special anniversary gift by restoring all 44 gas lamps that festoon Pátio do Colégio and were last lit in 1870.*

*The entire underground network that supplied gas to the lamps was rehabilitated using microcameras to detect leaks in the Victorian piping, which was duly repaired. Badly damaged sections were replaced with polyethylene piping. Burners and pilot lights were renovated using materials suited to natural gas. Photocells were installed to activate and light the lamps at the appropriate time.*

*Smiles of emotion lit up the official unveiling ceremony. Retired Comgás employees paid tribute to the lamplighters of olden times, wearing reproductions of their 19th-century uniforms.*

*Relighting the historic centre of the largest Brazilian city and making a present of the restored system on its 447th anniversary was a most gratifying experience.*

Lampiões do Pátio do Colégio  
são acesos novamente

*Victorian gas lamps illuminate  
Pátio do Colégio once again*



# Projetos Sociais

## Social Projects

### **Você nem os conhece, e eles já ajudam a tornar o seu dia-a-dia melhor.**

São muito jovens, mas já sabem trabalhar em equipe criando projetos sociais que beneficiam a sociedade. Esse é o cenário do Programa Aprendiz Comgás, uma parceria entre a Comgás e a Cidade Escola Aprendiz, que coloca em prática projetos sociais feitos por jovens com o objetivo de trazer melhorias para a sociedade. É uma iniciativa que valoriza e incentiva os participantes a concretizarem suas idéias, seus sonhos sociais de cidadãos. Eles são estimulados a trabalhar em equipe, mobilizar comunidades e também buscar parceiros e patrocínios necessários para a realização de seus projetos. São grupos de 5 a 8 jovens, com idade entre 14 e 18 anos, que apresentam propostas que beneficiam a escola, a rua ou o bairro, sempre com a finalidade de ajudar a comunidade a solucionar suas questões. Os melhores projetos são selecionados e colocados em prática. Em 2001 o programa, que começou em novembro de 2000, capacitou 200 jovens que desenvolveram 17 projetos. Treinamento e ferramentas foram oferecidos produzindo resultados em suas comunidades de origem. Sonhos se transformando em realidade, atividades que enfocam a saúde, o meio-ambiente e a comunicação, maneiras simples de exercitar a cidadania e tornar o dia-a-dia cada vez melhor.

### ***You don't know them but they enhance your day-to-day life***

*Young as they are, they already know how to work as a team to create social projects that benefit society. The Comgás Apprentice Programme, a partnership between Comgás and Cidade Escola, implements social projects designed by young people to create improvements for the community. It enhances the participants' self-esteem and encourages them to realise their dreams of citizenship by implementing their ideas as actual projects.*

*The apprentices are trained in teamwork, community mobilisation, and the pursuit of the partnerships and sponsors required to implement projects. They work in teams of five to eight members aged 14 to 18, presenting projects designed to benefit a school, a street or a neighbourhood. They design projects to help the community develop solutions to its problems. The best projects are selected and put into practice.*

*The programme began in November 2000. Last year it trained 200 apprentices who developed 17 projects. Training and tools were provided by Comgás, and the results benefited their communities of origin.*

*Dreams that come true. Activities focusing on health, environment and communication. A simple way to exercise citizenship and enhance day-to-day living.*

Programa Aprendiz Comgás: projetos sociais que transformam a comunidade

Comgás Apprentice Programme, social projects that transform the community



Rua Alegria



Volcomgás: mais que ações de voluntariado, atitudes que transformaram a comunidade

*Volcomgás: volunteers transforming the community*

### **Agir sempre e ter a certeza de que o melhor ainda está por vir**

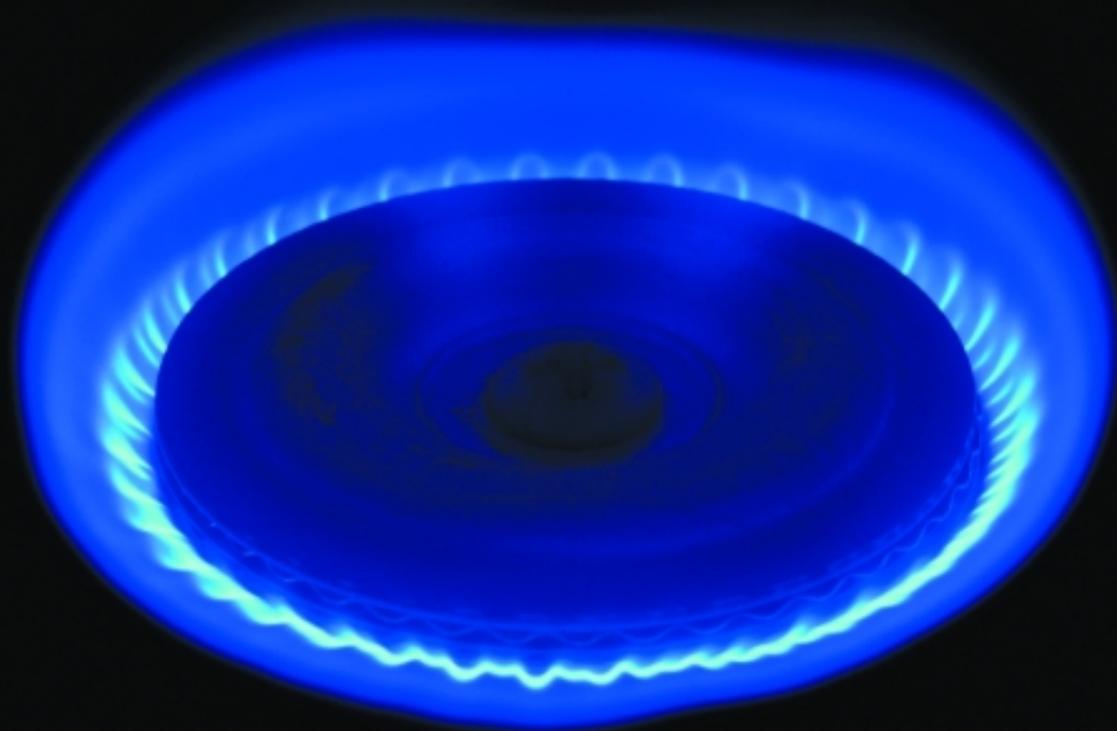
Estimular a participação e o engajamento de cada empregado e familiar em atividades voluntárias, tendo como base a Política de Investimento Social da Comgás e seus princípios. Assim nasceu o Volcomgás, grupo de voluntários da Comgás. O primeiro passo do grupo foi a realização de uma pesquisa, lançada em dezembro de 2000, para diagnosticar o interesse e o envolvimento dos funcionários neste tipo de iniciativa. A partir dos resultados o grupo foi formado e iniciou o trabalho em dezembro de 2001 na sede do Aprendiz Comgás. A primeira ação envolveu 98 pessoas, sendo 25 voluntários, profissionais de suporte e integrantes do grupo com o objetivo de atender 15 famílias excluídas pela violência.

### ***Always acting with the certainty that the best is still to come***

*All employees and their families are encouraged to take an active part in voluntary work based on the Comgás Social Investment Policy and its principles. This is the mission of Volcomgás, the Comgás volunteer group. The first step was a survey to diagnose the interest and involvement of employees in this kind of initiative. The group was then created in response to the survey and got down to work at the headquarters of the Comgás Apprentice Programme. The first project involved 98 people: 25 volunteers, support professionals and group members. The aim was to help 15 families excluded by violence.*

People

# Quem faz a Comgás



## Atrás de cada acerto, um trabalho idealizado por eles e assinado pela Comgás.

Energia limpa, segura e de qualidade, com respeito ao meio ambiente. A Comgás tem total convicção de que os verdadeiros responsáveis por cada objetivo alcançado são seus colaboradores. Por isso, investe e acredita no ambiente de trabalho integrado, cooperativo e de aprendizado contínuo. Para a Comgás, qualidade de vida é poder oferecer um ambiente de trabalho voltado para a realização pessoal, que desafia e dá condições para que as expectativas da empresa sejam superadas. Como reflexo desse pensamento, o quadro de funcionários hoje é superqualificado: 47% do total tem nível universitário e outros 47% têm entre 9 e 13 anos de estudo.

### Investimento no funcionário

- 17 mil horas de treinamentos;
- 2.725 participantes em programas de treinamento;
- média por funcionário: 30 horas de treinamento em 2001;
- bolsas de estudo de inglês para 86 funcionários;
- contratação de 12 jovens para o programa estagiário.

Um empregado satisfeito é o verdadeiro responsável pelos melhores resultados

*Satisfied employees produce the best results*



## ***Behind every success lies work done by our people and signed by Comgás***

*Clean, safe, quality energy with respect for the environment. Comgás is in no doubt whatever that the people really responsible for achieving each objective are its employees. That is why it invests in and believes in an integrated, cooperative workplace based on lifelong learning. For Comgás, quality of life is being able to offer a workplace geared to personal fulfilment — a challenging environment that enables the company's expectations to be surpassed. Evidencing this approach, the workforce is now highly qualified: 47% are graduates and another 47% have 9-13 years of schooling.*

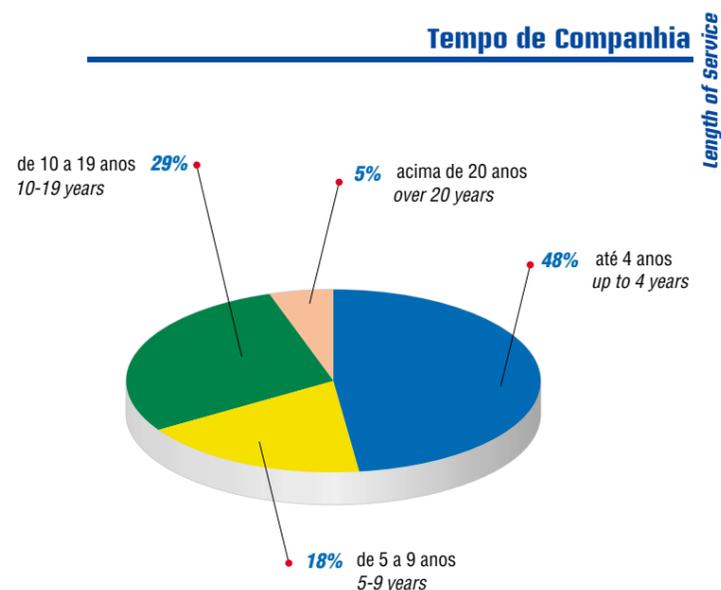
### ***Investment in people***

- 17,000 hours of training
- 2,725 participants in training programmes
- 30 hours of training per employee in 2001
- 86 employees given grants to study English
- 12 young people hired under trainee programme



Programa Estagiário: oportunidade aos jovens que estão cursando a faculdade

*Trainee Programme: an opportunity for university students*



### Nova forma de pensar

Com a privatização da companhia, em maio de 1999, novas formas de pensar foram incorporadas ao cotidiano da empresa e para isso funcionários foram contratados. O resultado?

Inovação aliada à experiência. No final de 2001, 48% dos empregados estavam com menos de quatro anos de casa. Apesar da renovação de parte dos quadros, a Comgás manteve empregados experientes que atuam na área de operações do gás. Nesses setores, 42% dos empregados têm entre dez e 19 anos de casa e 25% entre cinco e nove anos de experiência dentro da Comgás.

### New ways of thinking

*With privatisation of the company in May 1999, new ways of thinking were incorporated into the daily life of the company and for this reason new people were hired. The result?*

*Innovation married to experience. At the end of 2001, 48% of the workforce had been with the company for less than four years. Alongside this partial renewal of the workforce, Comgás retained experienced professionals employed in gas operations. In this area 42% of the workforce have been with the company for 10-19 years and 25% for 5-9 years.*



Excelência no atendimento: equipe de emergência

*Excellent service: emergency team*

### Qualidade de vida para o empregado. Mais qualidade para a Comgás.

O maior responsável pelos resultados da Comgás são os empregados, por isso denominamos este capítulo "Quem faz a Comgás". Afinal, são eles que fazem a Comgás ser o que é. Nesse contexto, a qualidade de vida dos empregados Comgás é prioridade. Atividade física, o bom relacionamento familiar e profissional e a segurança no trabalho são aspectos fundamentais para amenizar o estresse do dia-a-dia. A Comgás tem consciência de que o bem-estar físico e mental de seus empregados, só traz benefícios para o desempenho profissional, por isso criou o Programa Qualidade de Vida, que engloba os projetos:

**Viva Comgás:** benefícios como convênios com farmácias, convênio médico, campanhas de vacinação, descontos em academias, entre outros.

**Amigo:** um canal aberto em que todo o empregado da Comgás encontra apoio jurídico e psicológico para qualquer situação (separação, dúvidas relacionadas a leis, conforto psicológico em momentos difíceis ou para contornar o estresse etc.).

**Álcool e Drogas:** esclarecer, tirar dúvidas, informar e conscientizar sobre o perigo que o abuso de álcool e o uso de drogas representam, garantindo um ambiente de trabalho seguro. O programa oferece condições de tratamento para todos os empregados e tem caráter preventivo.



Aperfeiçoamento técnico: investindo no empregado

*Technical training: investing in employees*

### Quality of life for employees. More quality for Comgás

*The key to the company's success are its employees, who make Comgás what it is. Hence employee quality of life is a priority for Comgás. Physical activity, sound family and professional relationships, and safety in work are crucial to mitigate the stress of day-to-day routine.*

*Comgás is aware that the physical and mental wellbeing of its employees only brings benefits for professional performance. Hence the Quality of Life Programme, comprising the following projects:*

**Viva Comgás:** discounts at drugstores and fitness clubs, healthcare plans, vaccination campaigns etc;

**Friends:** an open channel offering every employee of Comgás legal and psychological support in difficult situations (marital troubles, legal aid, stress counselling etc);

**Alcohol & Drugs:** information and education on the dangers of substance abuse to guarantee a safe workplace. Help in finding treatment but focus on prevention.



Preocupação constante com as normas de segurança

Constant concern with safety standards



Treinamento móvel: mais uma ferramenta de SSM

Mobile training - yet another HSE tool



Nova frota para agilizar o atendimento

New fleet provides faster service



## SSM, três letras que representam tudo para a Comgás.

Saúde, segurança e meio ambiente, os conceitos que formam uma das siglas mais importantes para a Comgás: o SSM. Em 2001 esses aspectos foram ainda mais valorizados pela empresa, resultado de um trabalho contínuo seguindo a filosofia que norteia os acionistas. Resultados muito positivos foram obtidos quando o pensamento da empresa esteve voltado para essas três letras:

- conquista do prêmio internacional de "Companhia de Melhor Desempenho em SSM" (do Grupo BG);
- a taxa de acidentes com perda de tempo foi reduzida 4,5 vezes menor sobre o desempenho do ano anterior;
- a ausência de acidentes também obteve um índice recorde: 622 dias, o que equivale a 3,3 milhões de homens/hora de trabalho;
- espaço confinado: 410 funcionários foram treinados sobre o tema em 9 cursos oferecidos durante o ano;
- segurança: frota renovada para satisfazer às necessidades de cada área, garantindo melhora na forma de atendimento e aperfeiçoamento técnico de cada empregado.

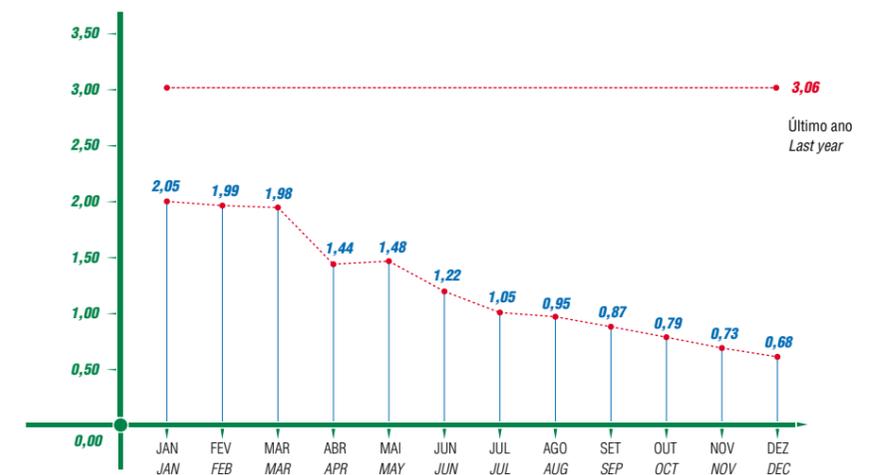
## HSE: three letters that represent everything for Comgás

*Health, safety and environment: a key concept for Comgás. HSE was again a major priority for the company in 2001, as evidenced by continuous activities in tune with the philosophy of our parent companies. Highly positive results were achieved, including:*

- *BG's international award for "Best Performance in HSE";*
- *lost time injury frequency reduced by a factor of 4.5 in the year;*
- *time worked without accidents reached an all-time high of 622 days, equivalent to 3.3 million man-hours;*
- *confined space: 410 employees were trained to work in confined spaces through nine courses provided during the year;*
- *safety: vehicle fleet renewed in accordance with each area's needs, guaranteeing enhanced service and technical performance for each employee.*

## Segurança - TAPT

Taxa de Acidentes com Perda de Tempo Comgás e contratados



Safety - LTIF  
Lost Time Injury Frequency  
Comgás & contractors

## Reportabilidade



### **É como paixão: a Comgás pensa 24 horas em seus clientes.**

Durante as 24 horas do dia a Comgás está com seus pensamentos focados na satisfação do que há de mais importante para a empresa: cada um de seus clientes. Reciclagem de informações, sistemas dinâmicos implantados, ousadia, criação de soluções que atendam com qualidade cada novo cliente... enfim, projetos que muitas vezes são simples, mas resultam em clientes cada vez mais satisfeitos. E isso pode ser comprovado por meio dos resultados da Pesquisa de Satisfação de 2001. A pesquisa faz parte das medidas regulatórias da CSPE (Comissão de Serviços Públicos de Energia) e tem como objetivo diagnosticar o desempenho da empresa junto a seus consumidores. Na avaliação, os resultados mostraram que a imagem da Comgás no mercado é de uma empresa moderna, segura e preocupada em oferecer sempre bom atendimento. Em relação ao gás natural, o resultado também é favorável; os consumidores entendem que ele está presente em aquecedores de água para banho e torneiras ou na indústria, onde a praticidade do combustível já é percebida.

### ***It's like someone in love: Comgás thinks about its clients 24 hours a day***

*Comgás focuses on the satisfaction of each customer day and night, every day of the week. Nothing is more important for the company. Information recycling, dynamic systems implementation, creativity and innovation, development of solutions to enhance the quality of service provided to each new customer... Many of these projects are straightforward but they all result in increasingly satisfied customers. This is demonstrated by the findings of our 2001 Customer Survey, conducted in compliance with regulatory measures of the Public Energy Services Commission (CSPE) to diagnose the company's performance in the eyes of its customers. According to the survey, customers associate Comgás above all with modernity, safety and a preoccupation with providing consistently high-quality services. On natural gas the findings were also positive: customers understand that it is already widely used by domestic water heaters and by industry, where it is appreciated for its convenience.*

Direta ou indiretamente, a satisfação de um cliente é sempre a melhor resposta

*Directly or indirectly, customer satisfaction is always the best response*





Estação Redutora de Pressão (ERP)

Pressure-reduction station



City-gate

Customer satisfaction survey

## Pesquisa de Satisfação

### Quadro de aprovação / Approval ratings

	2000	2001
Residencial <i>Residential</i>	86%	89%
Comercial <i>Commercial</i>	78%	91%
Industrial <i>Industrial</i>	87%	87%

Todos os resultados são reflexo do que foi investido em 2001 para a melhoria no atendimento. Acompanhe um breve resumo do que foi realizado:

### Facilidades de atendimento

Os grupos de atendentes foram treinados para fornecer informações gerais sobre a Comgás e todas as atividades que a empresa exerce. O novo call center Comgás 24 horas foi uma das novidades. A estrutura atende durante 24 horas ininterruptas, um benefício real ao cliente.

*These findings reflect our significant investments in enhanced service quality during 2001, as summarised below.*

### Customer Service Facilities

*Groups of customer service reps were trained to provide general information about Comgás and all of its activities. The new 24 Hour Comgás call centre was one of the novelties. It operates around the clock, bringing real benefits to customers.*

### Exigências regulatórias

O órgão regulador da Comgás, a CSPE (Comissão de Serviços Públicos de Energia), verificou que as metas estão sendo cumpridas satisfatoriamente e que, entre outros fatores favoráveis, em 2001 o tempo médio de atendimento ficou abaixo da meta prevista.

### Execução de obras

A companhia informou detalhadamente à comunidade sobre a realização de obras por meio da distribuição individualizada de folhetos e da mídia impressa.

### Ouvidoria

A Comgás reforçou sua equipe de ouvidoria, com treinamentos específicos, afim de oferecer o melhor atendimento em todas as manifestações dos clientes.

### Inovações tecnológicas

Um novo sistema de CRM (gerenciamento de clientes), implantado em 2001, permitiu melhor interface entre a companhia e seus consumidores, de modo a agilizar as resoluções e necessidades de seus clientes.

Um ano, sem dúvida, positivo, e não é a Comgás quem está dizendo isso, são os consumidores e você.

### Regulatory Compliance

*The Public Energy Services Commission (CSPE), responsible for regulating Comgás, audited the company's compliance and found it satisfactory. Among the items approved by the Commission was the average time taken to respond to customer requests and trouble tickets, which was better than the target set.*

### Network Extension & Other Infrastructure Projects

*Comgás kept the community informed in detail about such projects by distributing leaflets and press releases, holding media conferences etc.*

### Ombudsman

*Comgás strengthened its ombudsman staff with specific training to offer the best response to all customer contacts.*

### Technological Innovation

*A new Customer Relationship Management (CRM) system was implemented in 2001, enhancing the interface between the company and its customers so as to ensure that customer needs are met faster and more satisfactorily.*

*It was clearly a positive year. Not just according to Comgás, but in your explicit opinion and those of many other customers.*

## Valores dos acionistas

### Shareholders Core Values

### Transformar constantemente para melhorar sempre.

#### Governança Corporativa e Controles do Negócio

As melhores práticas existentes atualmente no mercado foram empregadas em 2001 no processo de aprimoramento dos controles internos e de governança corporativa, que é conduzido pela gerência de Auditoria e Controles. Entre elas estão: a instalação do comitê de auditoria externa, métodos de gerenciamento de risco, cartas de representação dos executivos etc.

Cumprindo com as exigências de práticas administrativas dos acionistas majoritários da companhia (BG e Shell), foi dada continuidade ao programa de treinamento de funcionários para utilização de diversos instrumentos de gestão, o que gerou maior comprometimento e aprimoramento do ambiente de controle.

Como resultado, os sistemas de controle e gestão de riscos de todas as atividades da empresa foram melhorados. A estrutura de controle interno dá o suporte adequado ao crescimento sustentável da Comgás.

#### Contribuição Institucional

Ser reconhecida e conquistar a posição de líder junto às entidades representativas da indústria brasileira. Mas o que significa conquistar a liderança junto à sociedade?

Significa estar constantemente participando da formulação de propostas e análise de planos setoriais da política energética nacional, com o objetivo de fortalecer a indústria de gás natural no Brasil e beneficiar a sociedade respeitando os cidadãos.

### Constant change for ceaseless improvement

#### Corporate Governance & Business Controls

*The Department of Auditing & Control uses the best practices existing in the industry today for corporate governance and internal controls, including an external audit committee, risk management procedures, executive mandates etc.*

*In compliance with the requirements of the administrative practices enforced by the controlling shareholders of Comgás, BG and Shell, the company continued to train employees in the use of several management tools, thus enhancing the security and quality of the control environment.*

*As a result, risk management and control systems for all company activities were enhanced and the internal control structure provides adequate support for sustainable growth.*

#### Institutional Contribution

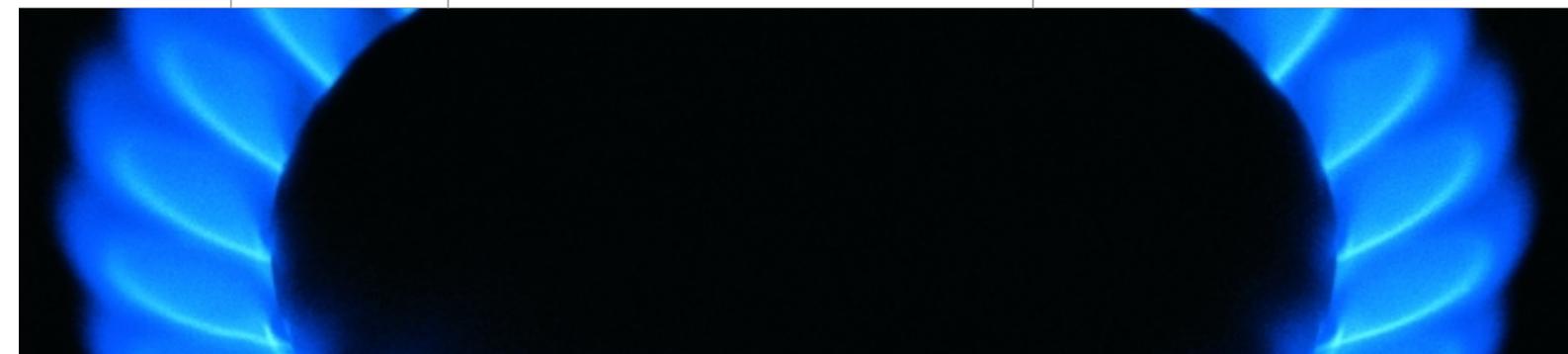
*Be recognised as a leader by industry associations and public opinion in Brazil.*

*Leadership in the hearts and minds of the general public means consistent participation in the formulation of energy proposals and plans with a view to strengthening the natural gas industry and benefit society by respecting citizens.*

- Ética  
*Ethics*

- Sustentação, robustez da estrutura de controle do negócio  
*Sustainable, robust business controls*

- Gerenciamento de risco  
*Risk management*



- Processos eficientes  
*Efficient processes*

- Melhoria e eficácia dos procedimentos  
*Enhancement & effectiveness of procedures*

- Alcance das metas  
*Target achievement*



### **Isto é Comgás.**

Quebrar recordes. Superar metas. Investir no consumidor. Respeitar o meio ambiente. Crescer como poucas companhias no Brasil. Isto é Comgás. Desde que foi privatizada a Comgás cresceu como poucas companhias, quebrando sucessivos recordes. Em maio de 1999, quando a BG e a Shell assumiram o controle acionário da empresa, a média diária de gás natural distribuído pela companhia era de 3,2 milhões de m<sup>3</sup>. Em dezembro de 2001 a média foi de 7 milhões e o recorde passou a ser de 8,5 milhões de m<sup>3</sup>. O crescimento foi realmente surpreendente:

- Número recorde de tubos assentados - 249 km de novas redes, atendendo a 14 novos municípios;
- 38 novos postos de GNV (Gás Natural Veicular);
- Mais de 100 novos contratos industriais assinados;
- 34% de aumento no volume de vendas de gás natural.

Grandes desafios, difíceis de serem conquistados, mas na equipe Comgás não faltam competência e profissionalismo para alcançar a meta de fazer da Comgás a maior e melhor empresa de distribuição de gás da América Latina.

### ***This is Comgás***

*Setting new records. Beating targets. Investing in customers. Respecting the environment. Growing like few other companies in Brazil. This is Comgás. Comgás has enjoyed unrivalled growth since privatisation and is constantly setting new records.*

*In May 1999, when BG and Shell acquired a controlling share in the company's equity, the volume of natural gas distributed by Comgás averaged 3.2 million cubic metres per day. By December 2001 the daily average had risen to 7 million cubic metres, with a record peak of 8.5 million cubic metres. Here are some highlights that show how surprising this growth has been:*

- *Record pipeline laying — 249 km of new networks serving 14 new municipalities*
- *38 new vehicular natural gas stations*
- *More than 100 new industrial contracts signed*
- *34% increase in sales of natural gas*

*Major challenges. Extremely tough tasks. But Comgás and its team have more than enough competence and professionalism to achieve the target of making Comgás the largest and best gas distribution company in Latin America.*



### Operações: rede ampliada em 249 km. Novos municípios atendidos.

Quatro novos sistemas de distribuição entraram em operação: Jaguariúna, Rio Claro, Sumaré e Guararema. Esses sistemas permitiram atender a mais 14 novos municípios: Rio Claro, Ipeúna, Santa Gertrudes, Cordeirópolis, Campinas, Sumaré, Hortolândia, Paulínia, Jaguariúna, Santo Antônio da Posse, Mogi-Mirim, Mogi-Guaçu, Estiva Gerbi e Guararema. Os investimentos para expansão de rede somaram R\$ 230 milhões. Além disso, foram aplicados cerca de R\$ 46 milhões nos programas de renovação da rede, substituição de medidores e atualização tecnológica.

#### Resumo dos Resultados de Operações em 2001

- Implantação do Sistema de Gerenciamento de Projetos para os novos empreendimentos;
- Estrutura organizacional voltada para realização de projetos focados no cliente;
- Desempenho de classe mundial em SSM;
- Redução das perdas de gás na rede;
- Novo recorde de distribuição de gás de 8,5 milhões de m<sup>3</sup>;
- Ligação da EMAE (Empresa Metropolitana de Águas e Energia) e início da construção da rede em 20 polegadas para suprir a termelétrica de Piratininga;
- Reforço do Retap, o anel de alta pressão na região metropolitana de São Paulo, 8km de tubulação de 20 polegadas, além da substituição de válvulas, visando aumentar a segurança e a capacidade operacional;
- Introdução do programa de treinamento de Espaços Confinados com equipamento simulador e eliminação de ERPs (Estação Redutora de Pressão) subterrâneas;
- Introdução de auditorias técnicas;
- Automação dos sistemas on-line para controle da qualidade do gás e monitoramento remoto por satélite para acionamento da válvula de bloqueio em Cubatão.



#### Operations: 249 km of new pipelines. New cities covered

*Four new distribution systems came on stream in 2001: Jaguariúna, Rio Claro, Sumaré and Guararema. These systems enable Comgás to supply natural gas to 14 new municipalities: Rio Claro, Ipeúna, Santa Gertrudes, Cordeirópolis, Campinas, Sumaré, Hortolândia, Paulínia, Jaguariúna, Santo Antônio da Posse, Mogi-Mirim, Mogi-Guaçu, Estiva Gerbi and Guararema. The company invested R\$230 million in expansion of its pipeline network. It also invested some R\$46 million in network renovation, meter replacement and technological modernisation.*

#### Operations milestones in 2001

- Implementation of a Project Management System for new projects
- Creation of a specific organisational structure for customer-centred programmes
- World-class performance in HSE
- Reduction of pipeline gas losses
- New gas distribution record – 8.5 million cubic metres
- Start-up of EMAE (Empresa Metropolitana de Águas e Energia) and start of construction of 20-inch pipeline to supply Piratininga thermal power plant
- High-pressure ring in metropolitan São Paulo with eight kilometres of 20-inch piping; replacement of valves for improved safety and operating capacity
- Introduction of confined-space training programme using simulator; elimination of underground pressure-reduction stations
- Introduction of technical audits
- Automation of online systems to control gas quality and remote satellite monitoring to actuate blocking valve in Cubatão



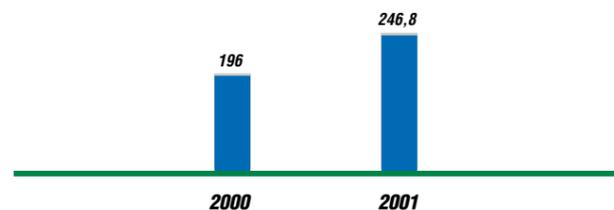
Abastecimento de veículos com GNV:  
economia para o usuário e respeito  
ao meio ambiente

Vehicles being fuelled with NGV:  
savings for consumers and respect  
for the environment

Sales residential,  
commercial and vehicular

### Vendas residencial, comercial e veicular

Em milhões de metros cúbicos / Million cubic metres



### Volume de vendas subiu 25,9% no segmento residencial, comercial e veicular.

Em 2001 o Brasil sofreu com a crise energética, mas para a Comgás esta foi uma oportunidade para introduzir a cultura de melhor utilização do gás natural. Programas de incentivo permitiram aos consumidores substituírem equipamentos que funcionavam com energia elétrica por outros movidos a gás natural, como aquecedores de água domésticos, fornos de panificação, aquecedores de piscinas e muitos outros. Chegamos a dezembro de 2001 com 337.441 consumidores residenciais. Ainda no rastro da crise de energia, as construtoras passaram a perceber as vantagens do gás natural. Metade das novas unidades entregues em 2001 na grande São Paulo optou pela utilização desse energético. No segmento comercial, o incremento no volume consumido foi de 3,6 milhões de m<sup>3</sup>, principalmente para abastecer padarias, academias, hotéis etc. No entanto, o grande responsável pelo resultado apresentado no gráfico acima foi o Gás Natural Veicular, com total de 112 MMm<sup>3</sup> consumidos no ano, o que representa 75% de aumento de consumo em relação ao ano 2000. Foram 38 novos postos ligados, e o número de cidades atendidas passou de duas para onze.

### Sales growth of 25.9% in residential, commercial and vehicular segments

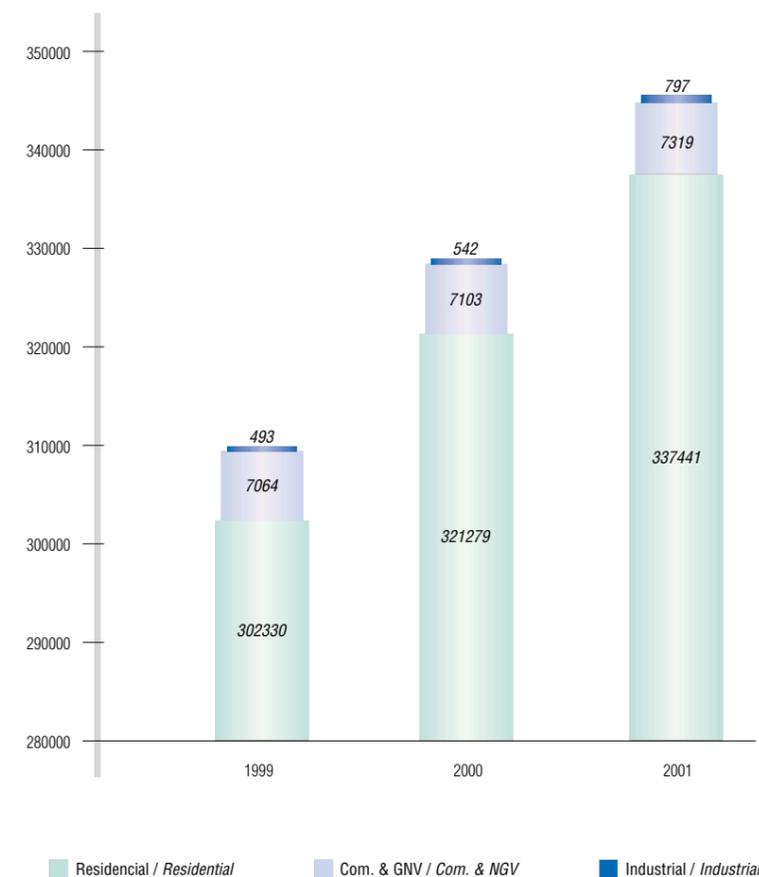
*In 2001 Brazil suffered a shortage of electricity but for Comgás this was an opportunity to educate the public on the benefits of using natural gas. Incentive programmes enabled consumers to replace electrical appliances with gas-fired equipment, such as domestic water heaters, bread ovens, swimming-pool heaters, among many others.*

*In December 2001 we had 337,441 residential customers. The electricity crisis and government rationing programme led construction companies to realise the advantages of natural gas. Half the new housing units delivered in 2001 in metropolitan São Paulo opted for the use of this energy source. In the commercial segment, consumption increased 3.6 million cubic metres, mainly to supply bakeries, fitness clubs, hotels etc. But the main driver of the growth shown in the figure above was the vehicular segment. Consumption of VNG totalled 112 million cubic metres in the year, for an increase of 75% compared with 2000. Thirty-eight new filling stations were connected, and the number of cities supplied rose from two to eleven.*



### Evolução dos clientes

Growth of customer base

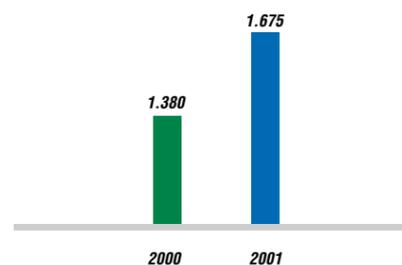




Industrial sales

## Vendas Industriais

Em milhões de metros cúbicos / Million cubic metres



### Em meio a um ano conturbado, a Comgás aumenta o volume de vendas no segmento industrial em 21,3%.

Apesar de todas as ameaças para a economia brasileira – crise Argentina, racionamento de energia no Brasil e solavancos da economia americana –, a produção industrial em São Paulo registrou crescimento de 2,7% durante o ano passado. Um bom desempenho diante do PIB brasileiro, que registrou crescimento de 1,5%, mas abaixo da previsão dos empresários, que esperavam 7% de crescimento.

Com toda esta situação, o volume de gás vendido pela Comgás ao segmento industrial aumentou 21,3% em relação ao exercício de 2000 e 47% em relação a 1999.

Durante 2001, 101 novas indústrias de grande e médio portes foram conectadas à rede de distribuição da Comgás, substituindo seus energéticos por gás natural. O início de operação dos quatro novos sistemas de distribuição contribuiu para este incremento.

### In a turbulent year Comgás grows sales to industry by 21.3%

*Despite a series of threats to the Brazilian economy – crisis in Argentina, electricity rationing at home and recession in the U.S. – industrial production in São Paulo expanded 2.7% in 2001. A surprisingly vigorous performance in a year when Brazil's gross domestic product grew only 1.5%, far short of the 7% expected by the business community.*

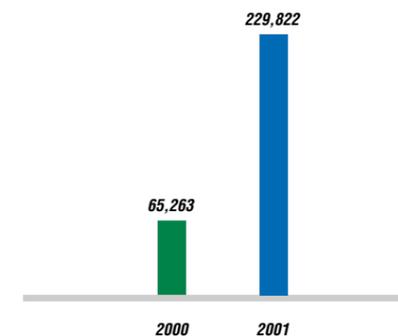
*In this volatile environment, Comgás succeeded in growing sales to industry by 21.3% year over year and 47% compared with 1999.*

*In 2001 Comgás connected 101 large and medium manufacturers to its distribution network, substituting natural gas for the energy sources they used previously. Start-up of four new distribution systems contributed to this expansion.*

Thermo power sales

## Vendas Termogeração

Em milhões de metros cúbicos / Million cubic metres



### Projetos de Termogeração e Co-geração

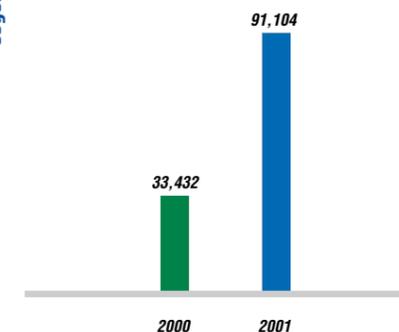
Em 2001 foi assinado o contrato com a Empresa Metropolitana de Águas e Energia (Emae) para um volume adicional de 550 mil metros cúbicos de gás/dia para suprir mais uma caldeira da termelétrica, que está localizada dentro da cidade de São Paulo. As caldeiras dessa usina geradora, que estão sendo convertidas para o gás natural, usavam óleo combustível. A conversão colabora para a redução da emissão de poluição na região metropolitana de São Paulo. A partir desse contrato, o volume de gás entregue à Emae passou para 1,1 milhão de metros cúbicos/dia, com picos de até 1,4 milhão/dia, um crescimento bastante significativo neste segmento.

Já para o segmento de co-geração foi iniciada em maio de 2001 a entrega de 80 mil m<sup>3</sup>/dia à empresa Fibra, em Americana. Além disso, durante o ano passado foram assinados dois novos contratos, com a Corn Products e a Ambev, totalizando mais de 600 mil metros cúbicos/dia. Este volume está previsto para ter sua entrega iniciada durante 2002. Ainda durante o ano de 2001 foi desenvolvida uma série de projetos de co-geração que deverá ser implementada ao longo de 2002. Temos bastante confiança neste mercado e acreditamos que é uma tendência para o desenvolvimento do gás natural.

Cogeneration sales

## Vendas Co-geração

Em milhões de metros cúbicos / Million cubic metres



### Thermo and Cogeneration Projects

*In 2001 Comgás signed a contract with Empresa Metropolitana de Águas e Energia (EMAE) to supply an additional 550,000 cubic metres of gas per day to fire another boiler at the thermal power plant, which is located in the city of São Paulo. The plant is being converted from fuel oil to natural gas, helping to reduce pollution in the metropolitan area. Thanks to this contract the volume of gas supplied to EMAE rose to 1.1 million cubic metres per day, with peaks of 1.4 million. Growth on this scale is significant for the segment. The cogeneration segment also saw healthy expansion. In May 2001, Comgás began supplying 80,000 cubic metres per day to Fibra, a company located in the city of Americana. Contracts were signed with Corn Products and Ambev for an aggregate 600,000 cubic metres per day starting in 2002. Several new cogeneration projects developed during 2001 will be implemented during the course of 2002. We are confident in this segment, which is setting a strong trend for the development of natural gas.*

Empreendimentos modernos: o gás natural como solução energética

Modern buildings: the natural gas as the energetic solution

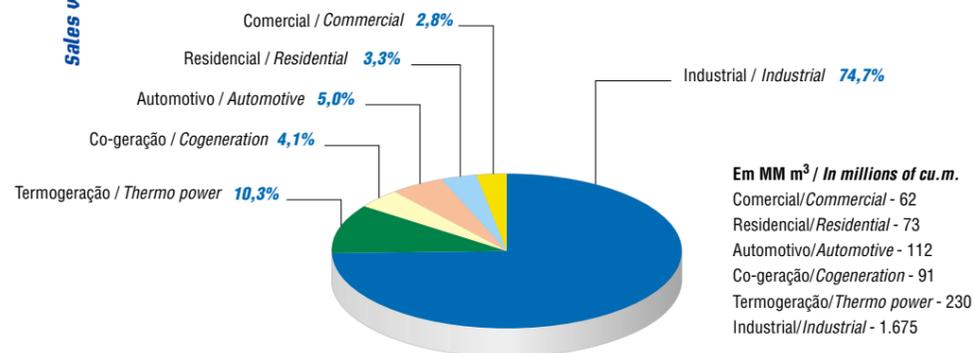


### Principais indicadores anuais de desempenho / Key annual performance indicators

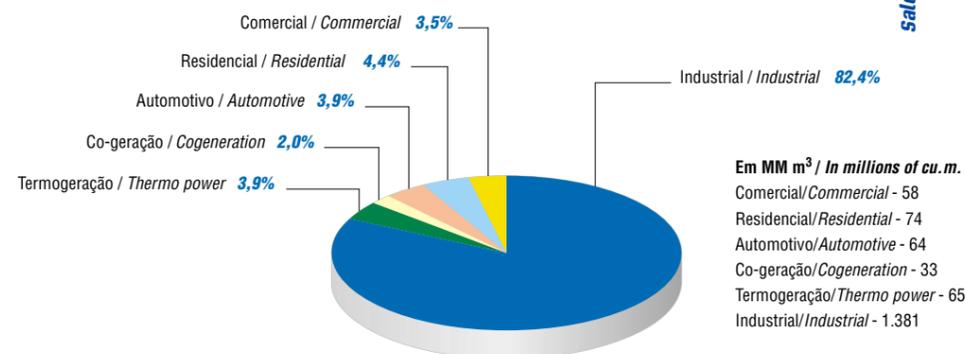
INDICADORES / INDICATOR	2001	2000	VARIAÇÃO % / % CHANGE
<b>Vendas Brutas (R\$ mil) / Gross Sales (R\$ 000)</b>	1.018.425	635.663	60,2%
<b>Vendas Líquidas (R\$ mil) / Net Sales (R\$ 000)</b>	869.184	534.989	62,5%
<b>EBTIDA (R\$ mil) Geração Operacional de Caixa</b> <i>EBITDA (R\$ thousand) Operating Cash Generation</i> (Resultado antes das Despesas Financeiras + Depreciação e Amortização) (Earnings before financial expenses + depreciation & amortisation)	177.391	106.928	65,9%
<b>EBTIDA / Despesas financeiras líquidas</b> <i>EBITDA / Net financial expense</i>	3,55	3,52	
<b>Endividamento Geral (Exigível Total/Passivo total)</b> <i>Current Ratio (total current assets/total current liabilities)</i>	0,52	0,36	
Retorno sobre o Ativo (Lucro Líquido/Ativo Total) <i>Return on assets (net income/total assets)</i>	3,74%	3,43%	
Retorno sobre Patrimônio Líquido <i>Return on equity</i>	7,75%	5,38%	
Vendas Físicas por empregado <i>Physical sales per employee</i>	4.139m <sup>3</sup>	2.934m <sup>3</sup>	41,1%
Vendas de Gás por empregado (R\$ mil) <i>Gas sales per employee (r\$ 000)</i>	1.873	1.109	68,9%
Despesas Operacionais por empregado (R\$ mil) (Exclui as Amortizações e Depreciações) <i>Operating expense per employee (r\$ 000)</i> (excludes amortisation & depreciation)	250	191	30,9%
<b>Valor Patrimonial da ação (R\$ ) (Lote de mil ações em R\$)</b> <i>Book value (R\$ per 1,000 shares)</i>	69,18	70,20	-1,5%
<b>Lucro líquido / net income</b>	64.250	45.252	70,43%

Sales volume by segment

### Volume por segmento – 2001



### Volume por segmento – 2000

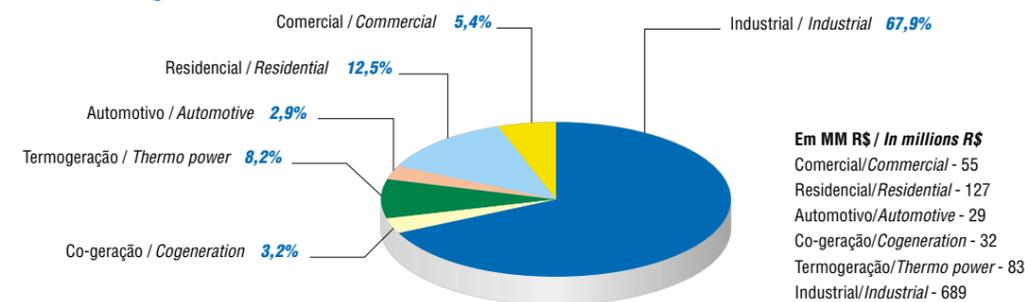


Os recordes de volume de gás vendido verificados no decorrer de 2001 garantiram um crescimento de 33,8% em relação a 2000, ainda ancorado no segmento industrial, no qual os volumes vendidos representam 74,7% do total. Outros mercados começam a apresentar um crescimento significativo na demanda, como Termogeração e Automotivo.

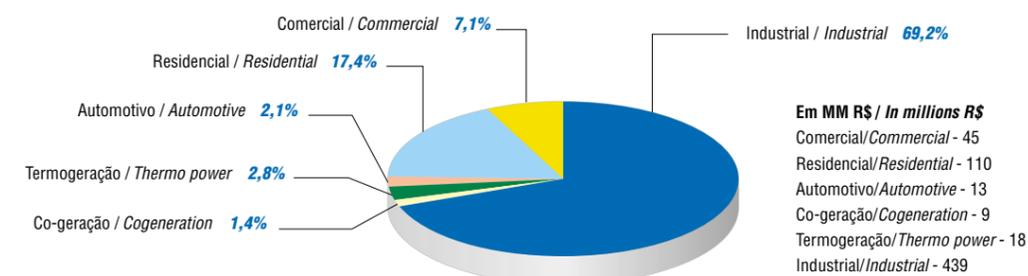
*Sales volume set a new record in 2001, for growth of 33.8% year over year. Once again the industrial segment was crucial, accounting for 74.7% of the total. Demand rose significantly in other segments, such as thermo power and vehicular.*

Gross revenue in R\$

### Receita Bruta em R\$ – 2001



### Receita Bruta em R\$ – 2000

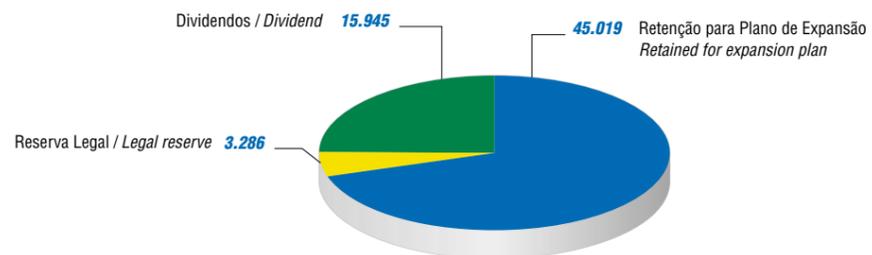


Seguindo a tendência do ano anterior, a Comgás mostrou um crescimento de 60% na sua receita bruta, ainda com grande foco no segmento industrial. Outro ponto que merece destaque é o crescimento da participação do segmento de Termogeração, chegando a 8,2% do total contra 2,8% no ano anterior.

*In line with the previous year, gross revenue rose 60% in 2001. Growth was driven mainly by the industrial segment once again. Thermo power also contributed significantly, accounting for 8.2% of the total compared with 2.8% in 2000.*

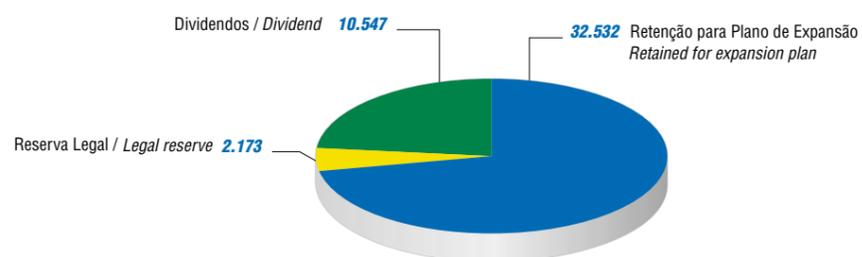
### Distribuição do lucro – 2001 – R\$ mil

Lucro a ser distribuído: R\$ 64.250 mil / Profit sharing: R\$ 64.25 million



### Distribuição do lucro – 2000 – R\$ mil

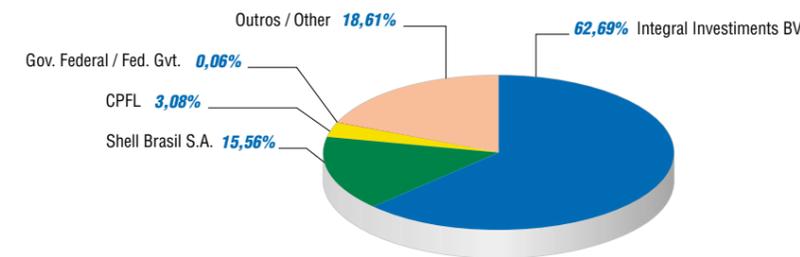
Lucro a ser distribuído: R\$ 45.252 mil / Profit sharing: R\$ 45.25 million



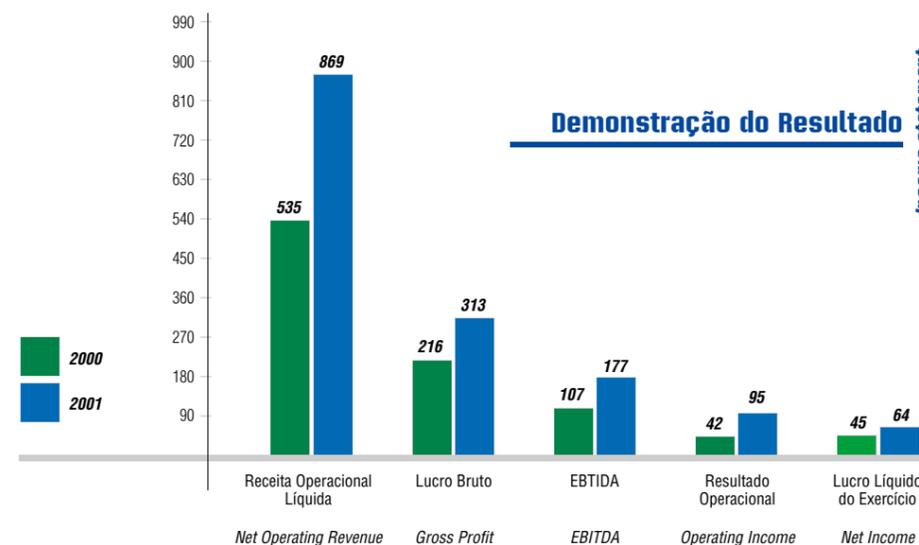
Este foi mais um ano de expressivo investimento na nossa expansão, em que foram investidos em torno de R\$ 230 MM em obras de infraestrutura e assentamento de tubulações para levar o gás natural aos nossos novos consumidores. A estratégia da Companhia para fazer face a esses investimentos continua sendo através da geração própria de caixa e de financiamentos obtidos junto a terceiros.

The company again invested heavily in expansion in 2001. Capital expenditure (infrastructure and pipeline laying) amounted to some R\$230 million, taking natural gas to new customers. As usual, this investment was partly funded by cash generation from operations and partly financed by loans.

### Capital Social 2001 – 2000



### Demonstração do Resultado



A expansão dos volumes de gás vendido aos nossos clientes, aliada a um forte monitoramento dos custos, levou a Comgás a mais um ano de resultados positivos e expressivos, principalmente ao considerarmos que 2001 foi apenas o segundo ano completo de administração pós-privatização.

Rising sales of gas combined with strict cost controls enabled Comgás to enjoy another year of highly positive results, especially considering that 2001 was only the second complete year under private ownership.



Da esquerda para direita / Left to right:  
Colin Barker  
Roger Ottenheim  
Oscar Prieto  
Ricardo Barbosa  
Roberto Lage  
Paulo César Nunes  
Leonardo Lerner

**DIRETORIA**

**Oscar Alfredo Prieto**  
Presidente

**Roberto Collares Lage**  
Diretor de Finanças e Relações com Investidores

**Leonardo Serra Netto Lerner**  
Diretor Jurídico

**Roger J. Ottenheim**  
Diretor de Marketing Industrial e Suprimentos e Energia

**Ricardo Barbosa**  
Diretor de Marketing Residencial e Comercial

**Colin Nigel Howard Barker**  
Diretor de Operações

**Paulo Cesar Nunes de Souza**  
Diretor-Administrativo

**BOARD OF DIRECTORS**

**Oscar Alfredo Prieto**  
Chairman

**Roberto Collares Lage**  
Financing and Investor Relation Director

**Leonardo Serra Netto Lerner**  
Legal Director

**Roger J. Ottenheim**  
Industrial Marketing and Energy and Supplies Director

**Ricardo Barbosa**  
Residential and Commercial Marketing Director

**Colin Nigel Howard Barker**  
Operations Director

**Paulo Cesar Nunes de Souza**  
Administrative Director



**Relatório Anual**  
Companhia de Gás de São Paulo – Comgás

**Coordenação Geral**  
Superintendência de Comunicação

**Projeto e Produção Gráfica**  
Gad' Design

**Fotos**  
Photodisc @  
Arquivo Comgás

**Fotolitos e impressão**  
Stilgraf

**Annual report**  
*Companhia de Gás de São Paulo – Comgás*

**General Coordination**  
*Department of Corporate Communication*

**Design & Production**  
*Gad' Design*

**Pictures**  
*Photodisc @  
Comgás Archives*

**Films & Printing**  
*Stilgraf*



---

Comgás · Superintendência de Comunicação · Rua Augusta, 1600 · 01304-901 · São Paulo · SP  
Tel.:(11) 3177-5000 · [www.comgas.com.br](http://www.comgas.com.br) · [imprensa@comgas.com.br](mailto:imprensa@comgas.com.br) · Editado em 2002

---

Comgás · Department of Corporate Communication · Rua Augusta, 1600 · 01304-901 · São Paulo · SP · Brazil  
Tel.:(+5511) 3177-5000 · [www.comgas.com.br](http://www.comgas.com.br) · [imprensa@comgas.com.br](mailto:imprensa@comgas.com.br) · Published in 2002